

# CONCORSO DI TRADUZIONE JUVENES TRANSLATORES 2012

## Istruzioni

*Questa pagina: compilare i riquadri in stampatello.*

*Pagine seguenti: scrivere la traduzione all'interno del riquadro e seguendo le linee tratteggiate. Su ogni foglio, nella parte superiore, indicare i dati richiesti (numero di iscrizione della scuola, numero dell'alunno nella banca dati, paese, coppia di lingue) e numerare le pagine come segue: numero della pagina / numero totale di pagine.*

|   |                         |
|---|-------------------------|
| Lingua di partenza:<br>DE   | Lingua di arrivo:<br>IT |
| Paese:<br>ITALIA  |                         |
| Numero di iscrizione della scuola: 146<br>Numero dell'alunno nella banca dati (cfr. il messaggio di conferma) 621 |                         |
| Nome della scuola:<br>LICEO LINGUISTICO EUROPEO PARITARIO S.B. CAPITANIO  |                         |
| Nome dell'alunno:<br>MAGRI FRANCESCA  |                         |
|   |                         |

Numero di iscrizione della scuola: 146 Paese: ITALIA

Numero dell'alunno nella banca dati: 621 Coppia di lingue: DE-IT

## SUPERARE I CONFINI DELL'ETÀ

"Diffida degli over-30!" Coni suonava uno slogan del movimento studentesco tedesco alla fine degli anni '60, con il quale i giovani intendevano distanziarsi radicalmente dalla generazione dei genitori.

Da allora la tensione fra le generazioni si è allentata; persistono tuttavia molti pregiudizi da entrambe le parti, e forse anziani e giovani vivono ora più che mai in mondi separati.

Nonostante ciò, ~~di~~ cresce ~~anche~~ il numero delle iniziative promosse per abbattere le barriere che ancora dividono le generazioni. Passo dopo passo si fa strada la convinzione che giovani e vecchi possano imparare molto gli uni dagli altri, e che possano trarre vantaggio dallo ascoltarsi e dal fidarsi reciprocamente. Condizione fondamentale è che siano disposti a farlo.

Pressoché ogni giorno abbiamo la possibilità di leggere di progetti che coinvolgono più generazioni, mirati a riavvicinare i più <sup>giovani</sup> ~~giovani~~ e i <sup>più</sup> ~~più~~ anziani;

Numero di iscrizione della scuola: .....146..... Paese: .....ITALIA.....

Numero dell'alunno nella banca dati: .....621..... Coppia di lingue: ..DE..-IT..

...non raramente questi progetti coinvolgono la  
generazione dei nonni e quella dei nipoti.

Alcuni esempi ~~non~~ di tali progetti sono:

- "Case multigenerazionali", nelle quali persone  
di età differente vivono e si sostengono a  
vicenda, proprio come nelle grandi famiglie di  
un tempo. Queste potrebbero essere valide  
alternative alla casa di riposo o al doposcuola, e  
godono di una crescente popolarità.

- le Case di riposo e <sup>le</sup> scuole materne intrattengono  
rapporti le une con le altre. Questo fenomeno è  
già da tempo tutt'altro che rarità.

- Sono stati promossi programmi di tutoring, con  
i quali i pensionati mettono a disposizione la loro  
esperienza nel mondo <sup>del lavoro</sup> ~~lavorativo~~ consigliando gli  
studenti che usciranno a breve dalle scuole.

Questo progetto ha già dato i suoi frutti come  
spinta iniziale per ~~cominciare~~ intraprendere una  
carriera professionale.

- Nei licei, gli studenti delle classi superiori  
insegnano agli anziani a rapportarsi con i  
computer, o tengono corsi base di inglese.

Numero di iscrizione della scuola: .....146..... Paese: .....ITALIA.....

Numero dell'alunno nella banca dati: .....621..... Coppia di lingue: DE.-IT...

...Cio'... testimonianza... come non siano sempre i giovani...  
 ...a imparare dagli anziani, ma come <sup>sia valido</sup> ~~valido~~...  
 ...anche il contrario.

...Questa lista potrebbe continuare all'infinito.

...I vantaggi che un contatto più ampio fra  
 ...genitori, figli e nonni apporta sono riscontrabili.  
 ...Soprattutto laddove più generazioni vivono sotto lo  
 ...stesso ~~ampio~~ tetto, ora fenomeno <sup>sempre più raro</sup> ~~più raro che raro~~.

...I vantaggi di queste iniziative superano di  
 ...gran lunga l'aiuto concreto; l'abitare,  
 ...il lavorare, ~~e~~ lo studiare insieme e lo sguardo  
 ...fraterno nella vita di tutti i giorni offrono molto  
 ...di più: sono una scuola di tolleranza, e  
 ...contribuiscono a smantare i pregiudizi e ad  
 ...abbattere le barriere fra le generazioni.